

EVOLUTION DES MOTS DE BABEL À NOS JOURS

MICHAËL BLUM

Etude étymologique des rapprochements entre l'hébreu biblique et sept langues contemporaines, ce livre qui paraît assez difficile d'accès au premier abord est en fait plutôt agréable à consulter.

Rapprochements lexicaux entre le vocabulaire de plusieurs langues qui nous ramènent à la Bible, le constat est simple, tout vient de l'hébreu biblique.

Le premier exemple cité dans le livre est le mot "fruit" dont la racine est probablement "peri" (fruit en hébreu) et qui a la même racine dans six autres langues (Früchte en allemand, froukti en russe, frutas en espagnol...)

L'hébreu comme langue universelle et fondatrice des langues modernes, une thèse déjà élaborée dans le passé par plusieurs auteurs depuis le Moyen-Age et présentée ici de manière amusante.

On découvre avec joie dans ce livre, qui permettra de briller en société, des consonances identiques entre le français et l'hébreu comme "batim" (maisons) qui donne le mot "bâtiments", "keren" (une corne) ou encore "kol" (tout) qui donne collectif.

Parfois un peu fantaisistes, les exemples de liens entre l'hébreu et les langues indo-européennes sont nombreux et variés.

Pour l'auteur, l'événement fondateur de la diffusion de l'hébreu dans le monde serait l'épisode biblique de la tour de Babel, quand l'univers linguistique de l'humanité est bouleversé par la division entre 70 langues différentes à travers le monde.

Bruno Dray, autodidacte et ancien réceptionniste d'un hôtel cannois, avait déjà publié un premier livre sur ce thème intitulé *Sur les pas... de Babel*, qui avait



été quelque peu malmené par le linguiste Claude Hagège, une référence en la matière, qui niait toute relation étymologique possible entre des termes sémitiques et des mots d'origine indo-européennes par la permutation de consonnes, une des spécialités de Dray qu'il utilise tout au long de son ouvrage.

Il est également l'auteur d'une méthode d'apprentissage de l'hébreu moderne en vingt-cinq leçons qui a connu un succès en librairie.

Si sur le plan scientifique, ce livre laisse à désirer, il reste néanmoins amusant et instructif. ■

Les trésors étymologiques de la Bible, Bruno Dray, Bibliophane Daniel Radford, 2008.